

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 10 10 04 03 003 8

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

DR
451
I89
1833

'Izzet, Mehmed, Ramizpaşazade
Harita-'i kapudanan-i
deryay



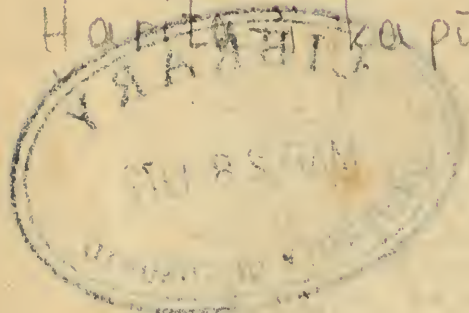


267.3

8a/239

gazet, Mehmed, Rāmizpaşazā

Harita-ı ka pūdānān-ı derjā

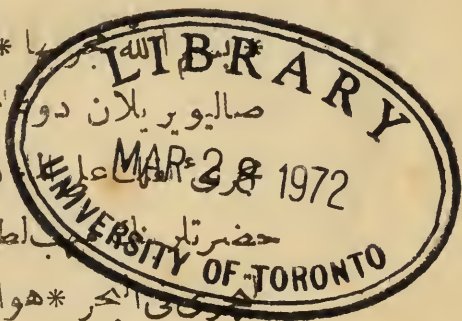




(خریطهٔ قیودانان دریای)

DR
451
I 89
1833

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ * اجر اسيله عمان عبوديته
صالیویریلان دونای دریارای جدید جناب
و مرسل الراح من جو السماء
حضرت علی بن ابی طالب
ب لطفندن هبوب ایدن * و سحر الفلک
هری فی البحر * هو اسيله * ولقد نجینا * صوینده



پو پاسنه کیدوب مر سایی جودی جود الهی یه
فونده تیمور اولنور که سفینه سینه امت محمدیه بی
قومانبه دین و قومانبه جبل متین ایله تجهیز و تشکین
و شرع عشرع مبین ایله دونادوب تزیین ایتشد
* ذلك فضل الله يؤتیه من یشاء * و تسلمات تسلیمات
هو اسيله اسکله استعدادن صالیاتیمور الارغه

ایدبلان

ایدیلان کشتیهای جوار المنشآت صلوة مواصلات
 غایبه و ترنکت اداسنه و فیلو فلو یه پیوسته اوله رق
 نوح خلیه جلیه فیض و فتوح (لمنشئه) ناخدا سید
 دپیر دین انک زور قیدر آل واصحابی ایسه ملاح پرز
 و نقیدر (نثر) نعتی حبه حباب بحر محیط مدحتی اولان
 سنجق کشای فلک فلک آرای دین اهترت اعلام علایم
 العلمیه بنسایم الصلوة السنیة مادامه الکره النسیمیة مابین
 السموات والارضین افندم زک ایمان امان شفاعت
 پناهیلرینه پلامار بندر بطقلنور که قلیون کشاده
 بادبان ملت اجدیه بی طوفان عالم محیط ظلمات ضلالتدن
 خریطه السعدای شریعتیله خلاص و سوی ناقع
 قهر و مذلتدن هوای هدایتیله استخلاص ایدوب
 اداره سکان سلامت و رهنمایی پوصله عون و عنایتله
 قراضه البحر سمت سعادت ابرکور مشدز
 * صلوا علیه و سلموا تسلیما * و سفن سنیه رضیه رضیه
 ال واصحاب فلک جنابک اسکله اهتداری صوینده
 قرینه ایدیلور که هر بری فرقه اسلامی فرقتین هداده
 حلقه پیرای دشمنگیری ایله مانعه مانعه و اعدای لثامی
 زور سیف سطوتله پایسته کران قید پرانغه ایدوب

بوردہ ذیب پکسان نصرتله یکسر کفازی یکسان
 خزی و خذلان ایدرک اعلائی کلمه الله العلیا و سفاین
 سواران امت من حومه بی تکنه پر کینه کفره یه
 بسط زانده رانیه ذیب تغلب ایتدیررک بجرده و برده
 تاما و راء النهره قدر جمیع یرده اعلام اسلامی تابسماء
 ترفیع و اعلا بیور مشلدر (ع) * علیهم رضوان الله
 تعالی * (بعد ذل) ترسانه دولت علیه د. مأمور تجمیرد و نتا
 و دیوانخانه سلطنت سنیه ده فرمان فرمای امور دریا
 اولان قپودان پاشارک دوتنمای تراجم احوال صحیح
 و سالم فیلو ذیب ضبط و تحریر اولندیغنی اینده عالمده
 کورلماش و حسب القدر ایجلزنده پدر دخی بولنمش
 اولدیغندن عموما قپودان دریا ترک و خصوصیه
 من حوم پدرک ارایش وسط البحرند کر اولملرینه
 پلامار بندی سیبیت غرضیه حقیر بی قدرت
 رامز پاشازاده محمد عزت مشار الیهک ارمه ارای
 تزجه حالری افاده سنه ایتدار و ترسانه عالمده روزکاره
 یاد کار اولوق اوزره موافق تاریخ اتمامی اولان (خریطة
 قپودان دریای) ۱۲۵۸ نام براعت انماسنی تسمیه
 ایدرک دست ادای حسن اشتهار قلمشدر (ومن لله

التوفیق) مؤرخین بنامدن کاتب چلبی و سائر کی
 مہرہ موثوق الکلام مک صحیفہ دریاسای صحت
 اوزرہ دونامش اولدقلری دونمای رعناروزوایتلری
 شوصولردہ لکراندازی استقرارافادہ درکہ دولتعلیہ
 ابدی الدوامک سرفرازی نک بدایتی وشہای زعا
 خداوند کارلقب سلطان مرادخانغازینک ابتدای
 سلطنتی اولان یدییوزالتش برتاریخندہ مخالیج
 وقرہسی امیرالامراسی اولان شہزادہ شہامت افزا
 غازی سلیمان پاشانک نحرہ اقدامندہ نحر اولنان اجلہ
 چلیل الاہتامی صیریمندن صارمہ باغلرایلہ ستون
 بندہمتی اقتضاسیلہ ربط وترہیث قلنان ایکی قطعہ
 بیوک صالحلر قرقرفرمردجنک اور بنوب اعانت جناب
 مجری الفلک علی الماء ودلالت ناخدای تقدر خدایلہ
 برکیچہ روم ایلی کچہ سنہ کچوب چنی قلعه سنی فتح
 ونسخیر ومؤخر اکیبولی وحوالیسنی دخی انوار شعائر
 اسلامیلہ فیضکیرتنویرایتملریلہ شہزادہ مشارالہ
 کلیبولینک اب وھواسنی وصید وشکار ایچون کوه
 وھراسنی بکنوب اساس اندازی سرای نوطرح
 اقامتہ اورادہ اکلند بکنندن قرہسی قرہ سنسدن

کلیبولی‌یه و کلیبولیدن اوتنه بری‌یه مرور و عبور ایچون
 دریاچمای لزومنه مبنی بر طاقم‌تکنه شرع بندتدارک
 ایتمکله حسب القدر شکار اوزره بر کون ات قوغار ایکن
 لغزش اسب کچر فتار ایله سایه اسازمینه دوشه رک
 تزرو تیزور و وحی شهباز شهادت شکار و روحه الله
 روحه بکرم ترکیبی تاریخنده در اغوش حورالعینه
 اکشاده اغوش اوله رق جنه الاعلیه رفتار ایتمکله
 کلیبولی‌یه ایکی ساعت مسافه اولان بولایر نام محله
 بنا کرده هندسه کاری همتی اولان تربه لطیفنده
 زبور صندقه مفیض النور و خیرتزدکان اوموره
 زیارتنده استعانت ظهوری مشهور در اندنصره
 کلیبولی امیر الامر اسی اولنر اول تکنه لری قوماندا
 ایده کلکله شارق مشارق کشف و یقین مولانا
 اق شمس الدین روحه الله روحه بروایح العلیین
 حضرتلرینک زاده طبع کالات نبعلری اولمق اوزره
 (بلده طیبه) ترکیبی تاریخ دوشرد کلری
 قسطنطنیه‌نک فتح فیروزندنصره اق دکزوقره دکز
 صولرینه جاری اولان سفر لرسببیه دونتاک عددی
 ارتلش ایسه ده قپودان اطلاق اولیه رق اوزر لینه
 باش

باشو غ اولان ذات کاهک و کاهی بکر یکی و بعض
 کره دخی و زرادن اولوب اکثر یسک عهده سنه ده
 کلیولی سنجاغی توجیه و صکره لری جزایر غرب
 ایالتی الحاقیله دیوانخانه وقع و اقباللری توسعیاب
 ترفیه بیورلش ایدوی تاریخده کورلش مدرکاتب
 چلیسک تحریر و تحقیقنه کوره دولتعلیه ده تجهیز
 دوغما و سفر پیمایی دریا خصوصلری ابتدا ایتالیان
 و رومان واسپانیولدن اخذ اولندیغنه مبنی عادت
 طبیعی اقتضاسیله انلرک لسانلری اولان الارغه
 و الاباندا و اورسه بوجه وصالیه و فونده کبی الفاظ
 فرسکیه انلردن ایشیدلدیکی و جمله قوللانیلوب قالمش
 و قپودان تعبیری دخی ایتالیان لساننده رئیس القوم
 معناسنه اولان قپودان لفظندن تحریف ایدلمشدر

(تذیل)

فرانسسه لسانندن ترکی یه ترجمه اولنش اولان
 معتبر برتاریخده شهراده مشارالیه سکسان نفر ایله
 کلیولی یه کچوب اوراده بولندیغی اوفق تفک کفره
 تسکنه لرینی یلکن و کورک قارشویه سوق و اسرا
 و بهشت قرار غازی خداوند کار دخی اوچیسک نفر

اسلامه بروسه دن تحريك رايه اوچكونصكره
كلوب يتشد يكندن اول فايقلرايله كليبولي يه كچه رك
علم افزاز ميدان غزا وكليبولي وملغره وكشان
وايحصاره بي واحدا بعد واحد قح واستيلايله
اول اراق راغوزه جمهوري تعبير ايديلان واليوم
دو بروه نديك دنيلان خلقي خواجه كسه رك يدلر يته
اعطا اولنان امان افرى بالاسنه پرمقاريله برعلامت
وضع و اشارت ايتلمريله اول رسم مؤخر احسن صورته
توسيم و تأسيس قلمسه رق طغرا عنواني تخصييص
ايدلمش ايدوكي ارايش توقيع موقع افاده در
(استطراد)

(در لى حسابه في سرالكتابه) نام تاليف لطيفه ده
طغراي غرائك زيري اورنك ادای سلطنت بولنان
پادشاه كردون عظمتك اسم ساميسيله خطبه ده
تذكري كبي پدر لری و بيوك پدر لری خد اوند كار
بهشت قرار لك نام ناميسني افاده دن عبارت برامضا
يوقارويه چكيلان اوچ دانه ستون ار باب جغرافياك
رأى زويت مقرونجه اوروپا و اسيا و افریقا ناميله
دنياك تحديد و تقسيم اولنمش اولان اوچ قسمينده ده
سلطان

سلطان البرینک عنوانی اقتضاسجده الیکای مستثناسی
 اولدیغنه وستونلرک اره لرنده قلیج واری زلفه دنیلان
 شیلمر مالک اولدیغی ممالکی زور سیف نبرد ادای
 سطوتله جبراً و قهرالدیغنه و کیره ده کی بیضه تعبیر
 ایلد کلری داره لر خاقان البحرینک شانی مقتضاسجده
 قره د کزک تمامی سوا حلنه واق د کزک دخی کزیده
 ساحلنه فرمانفرما اولوب المظفر دامالفظنک رسمیده
 ایکی د کزیده ده اطول و اصغر متعدد و معتبر جزائر
 جدیر التملکی بولندیغنه و امضاتک او کنده کی قوللر
 سرمدی القیام اولان سلطنت سنیه نک شرعشرف
 وقانون منیفه زیاده انقیاد و کمال عدل و داد ایله
 اجرای حکومت بیوردیغنه اشارت پر بشارت
 اولق اوزره سخنیر جهانده مهر سلیمان کی رسم
 قلمش بر نشان ذیشان و بووجه و جیهله جهت جامعه
 سطوت و عدالت افاده سننده کرامتله نقش اولمش
 بر توفیق رفیع عالی شان ایدوکی منشور ادای افاده
 و بیان و پنجه ده فرمان بیوردی اراده سنی اراده دن
 عبارت اولق اوزره بیوردیلرک زیرینه رسم
 اولنه کلدیکی بیوردی ارای اراده و اعلاندر

(شهرزاده سلیمان پاشای غازی ابن السلطان اورخان
غازی طاب ثراهما وجعل الجنة مثواهما)

شهرزاده مشارالیهک بالاده دریا ذیب نقل وافاده اولنان
صاللرایله چنی قلعه سی فتحنه موفق اولسنی بعض
مؤرخین دریا جنکندن صایمور و قپودانان دریا
اثرک دونمای تعداد زینی استانبول فتحند نصرکه
ساحل ارای افاده و ایراد ایدوب مقدمه پلامار
بندی التفات ایتیمو رایسه ده بو حاله مرات
مرئی الانصافله باقلدیغی حالده حقانیت صورندن
یوز میل وسط البحر میل ایدوکی مستغنی ارئه
مرایای افاده درزیرا که شهرزاده مشارالیهک بدایت
وبداوت دولتعلیه اولان مدته صاللرایله چنی
قلعه سی فتحیچون دگری کچمکده و صکره برطاقم
تکنه لری مقصداف بندتهیه ایتمکده جمله یه تقدمی
واضح البرهان والفضل للمتقدم قاعده سنه رعایتله
انلرک دایه سعادیه نام نامیلری بعدازان سلطنت
سنیه ده ترسانه ارای علو علوان اولان قپودانان
دریانک ستون اسامی سامیلری اوزره اوج ارای
عنوان اولوق لازمه حال وشاندر

(بالطه اوغلی سلیمان بك)

میرمومی الیه بالای برات سلطنتی (فانعم الامیرامیرها)
 طغراسیله توقیع یافته مدحت بندی اولان شهر یاراتک
 ممتازی ابوالفتوحات و المنغازی فاتح سلطان
 محمد خان غازی تک مظهر اثر (لتفتحن القسطنطینیة)
 اولان استانبولک فتح فیروزنده باشوغنی اوله رق
 کلبولیدن دوتغایی کتوروب کلمکله حصار
 استانبولده محصور بولانان کفره روی دریایی
 سدایمه سوداسیله غلطه اوکنه زنجیر کردکلی
 سیبیه بشکطاش اوکندن دوتغایی قزاقلر اوستنه
 غلطه ارقه سندن طولوشدیره رق فنار خدا سندن
 دکره ایندیرمک و ایچلرینه پرسازوننک نهنگان دریایی
 جنکی طولدیروب استانبول یاقه سنه کچیری و یرمک
 خدمتی ادا ایتمش اولوب ماعداترجه حالی بولنمق
 ممکن اوله مامشدر

(تذیل)

ترجه تاریخ مذکورده فاتح استانبول خداوندکار
 مدحت شمولک جد امجدلری رابع خداوندکاران
 غزاعنوان جنت مکان بلدرم بایزید خانک دخی استانبولی

ارسال مر سال تضییقه محاصره قلمدیغنه و ایمپراطوری
 بولنان پالیالوغی صندالی حکومتدن ابعال ایله اوغلو
 اندرونقی صعاد و بعده انی تنزیل ایله ینه پدرینی
 اقعادایدوب سنوی اون بیک التون ویرکوبه کسه رک
 درون استانبوله برجامع و برمدرسه و برمحکمه بنا
 وانا طولی حصارینی اساس اندازی انشایبوردیغنه
 کسب اطلاع و پدرجنت مقرری سادس شهریاران
 یمدانی غازی سلطان مرادخان ناینک دخی منجاب
 ایجابی زجل ایله زجر و محاصره سنده مانع ظهورندن
 ناشی (ع) مال کافر هست بر مؤمن حلال) مألله
 برچوق هدیه الهرق یراقوب کتدیکنی استماعله
 بونلرک دخی جلوس ناینلری اولان سکر بیوزالمی بش
 تاریخلری استانبولک قحی خصوصی افتابدن پر آب
 تاب اولان خاطرانو قدر مظاهر زنده شعله فر و ز
 شوق التماع ایتمکله ادرنه دن سوق سنور و بوغاز ایچنک
 روم ایلی سمتنه وضع اردوی عسکر موفور ایله
 روم ایلی حصارینی بنا و بعدالانتمام بنار اراسنده
 بولنان زوملری بسبتون اعدام ایدوب درتیوز
 یکیحیری وضعیله قلعنک محافظه سنه اعتنا ایدرک

طرف دار السلطنه ادرنه یه عودت وایکی سنه صکره
 استانبولک فتحیچون جمع سپاه واحضارالات قلعه
 کیری ابله عزم راه بیورد قلزنده کوتورد کلری عسکر
 ایکوز الی بیـک نفر اولوب جمله سنسک دسترس
 اوله جقلری غنایم کندولرینـک اولوق وعد لازم
 التشو یقیله نواخت وادوات محاصره دن اوله رق
 کتورلمش اولان سکسان بش قطعه طوپک بریسی
 پک بیوک اوله سبیلله دانه سنک داتره سی اون ایکی
 قارش کلوب انجق کونده بدی دفعه انداخت اولنه رق
 اردونک بری اوق میداننده خیمه ارآی ارامله
 استانبولی دکر طرفندن محاصره و دیگر دی داود پاشا
 صحراننده ربط طویله سنور قیامله قره سمشدن
 مبارزه ایدوب مومی الیه بالطه اوغلی سلیمان بکک
 باشوغی اوله رق کلیبولیدن کتوردیکی دونمادخی
 درتیوز بکرمی قطعه اوفق قایقلردن عبارت اولمغله
 قسطنطینک جنو یز لو چوستینانی نام امر الک
 قومانداسنده بولنان بش دانه بیوک کیلرایله ابتدا
 بشکطاش اوکنده طوب اندازی محاربه ده رانپه
 زیب غلبه ایده مد کلرینی خداوند کار سطوت افزا

بشکطاش اوزرندن سیر و تماشا بیوردق غضب
 و او ساعت مومی الیه بالطه اوغلی سلیمان بکی
 حضور ینه جلبله یوز طبوز ضرب ایتمکله اول اراق
 میر مومی الیهک ماء المرساندن تلخکام خاطر اولمش
 بولنماز یکچیرینک بریدخی انده کی صوطاسنی میر مومی
 الیهک یوز ینه چار پمغله ترسناک و مر دم دیده
 جهاندیده سنک بر بنی اقتدیغندن اولوجهله اب عذب
 ناموسنی پاشمش خاک ایتدی دیونکاشته خامه تحریر
 و افاده اولوب بوضورتله دوغمانک بشکطاش
 اوکندن قرهیه النسی و غلطه ارقه سندن
 طولاش دیر یله رق دکره ایندیلمسی خدمتبرینی
 مومی الیه بالطه اوغلو سلیمان بک ادا ایتمشه و اول
 خدمات اخرک الیه کورلمشه بکزر العهده علی الراوی
 قالدیکه روملرک دکره کردکلری زنجیر قره کوی
 قپوسيله استانبول اره سنده اولوب غلطه ارقه سندن
 طولاش دیر یلان دوغمانخی یتمش قطعه دن عبارت
 اوله رق شمدیکی ترسانه اولان محلدن دکره
 ایندیلمکله روملر بوجاله شراره پاشی تهور ایله
 کیلیری امرالی اولان مسفور چوستینانی دوغمانی
 احراق

احراق سوداسنه دوشه درك براتش كيمسي الوب
 كچه ايله دونمايه يناشور يناشمز قره دن اتيلان
 طوپلردن برينك كاهسي اصابتيله اتش كيمسي
 واپچنده بولنان خوننه ك هپسي غرق واولو وجهله ده
 تكنه تدبيرلى حرق اولديغندن وقارشو طرفدن ايسه
 بر جسر جسيم انشاسيله جبالى قيوندى سمتمدن
 پكجه صفشديرلد يغندن غيرى بارقه فروز بروز
 اولان ك كيفيت قهر و غلبه يى مقدمه فيض
 فتح بيللى وچوق قان دوكله كسز بن عرض
 وجانلى محافظه سنه باقه زق ويره ايله قلعه يى
 ويرملى چون محاصره نك التجي كوني داماد شهر يارى
 اسفنديار اوغلو طرف خنداوندكار غلبه ائاردن
 سفارته ايجروارسال ورايله تسليم اولملى اراده سي
 ايصال اولدوقده قسطنطين پر كبرو كين اولد كچه
 جنكدن دونمه جكنى افاده واول خبر ايله سفير
 مومى اليه اعاده ايدوب اندن ايكي كون صكره روجه
 سير قو پورطه ديدكلرى طوب قپوسندن طوب
 ضر بيله اچيلان فرجه فرج دن اللى قدر شجاعان
 ايجرو داخل وانلرك وراسندن عساكر ساره دخى

واصل اوله رق استانبولی فتح و ذاتلرینی ولعم الجیش
 ذلك الجیش ما ألججه مظهر محاسن مدخ ایتمش لردر
 (روحه الله روحهم وابقاه الله فی ابدی الاسلام ببقیه
 بلاد فتوحهم) فرداسی کونی خداوند کار صاحب المدح
 و الفتح و مجده دومن قیوسی تعبیر ایلمد کیری یدی قله
 قیوسنیدن ایجر و اسبران سطوت پاش دخول
 و طوغر و بیوک ایاصوفیه کلیسا سنده وصول ایله
 اوراده شد عثمان شو کتشمول ایدرک صلوة شگری ادا
 و بر موجب وعد سابق عساکر نصرت موافقه
 اوچ کون و اوچ کیجه استمد کیری کیجه استانبولی یغمایه
 اذن و رخصت اعطا و قسطنطین ایسه ابتدای هجوم
 عسکر نصرت اثری رد و اچیلان نلمه یی سد سوداسیله
 چبالار ایکن زخمدار و سیمک خنس و خاشاک
 جکند یکی کبی شهیر آجام عساکر اسلامک ایاقلری
 التده قاله رق پامسال اولوب عزم بدس القرار
 ایتدیکندن کوچ بلالاشه سی بولدی ریلوب بر بیوک
 میدانه القا و چندر وز مرورنده اسکداره امر ارایله
 اوراده ده عبرتچس دیده عنده دنیا ایدیلوب
 کوچک اوغاونو طارس نام چو جغنی اندرون همایونه
 چراغله